

UNIVERSITATEA DIN BUCUREȘTI

Prof. dr. Gabriel H. Decuble

LISTA DE LUCRĂRI

MONOGRAFII

1. DECUBLE, Gabriel H., *Die hagiographische Konvention. Zur Konsituierung der Heiligenlegende als literarische Gattung*, Konstanz: Hartung-Gorre-Verlag, 2002, ISBN: 3-89659-779-0, 246 p.
2. DECUBLE, Gabriel H., „*Und es immer schlimmer machen...*“ *Nietzsches philosophischer Entbildungsroman*, București: Editura Universității București, 2012, ISSN: 1843-0058-27, 202 p. (= GGR-Beiträge zur Germanistik 27).

EDIȚII (selecție)

1. Meister Eckhart, *Omnia nobil, cupa din care bea regele*, notă asupra ediției, traducere din germana medievală și aparat de note de Gabriel H. Decuble, București: Editura Humanitas, 2007, ISBN: 978-973-50-1710-1, 216p.
2. Arthur Schopenhauer, *Arta de a avea întotdeauna dreptate sau Dialectica eristică*. Text stabilit, prefață, traducere din germană și aparat de note de Gabriel H. Decuble, București: Editura Art, editia a doua, 2012, ISBN: 978-973-124-152-4, 112p.
3. Ernst Jandl, *Cele mai frumoase 100 de poeme*, ediție bilingvă: selecție, traducere din germană, prefață, tabel cronologic și note de Gabriel H. Decuble, București: Editura Humanitas, 2012, ISBN: 978-973-689-498-5, 200 p.
4. Bertolt Brecht, *Cum cucerești un înger. Poeme erotice*, ediție bilingvă: selecție, traducere din germană, tabel cronologic, postfață și note de Gabriel H. Decuble, București, Editura Art, 2014, ISBN 978-606-710-154-6, 248 p.
5. Oskar Pastior, *Jaluzele deschise, jaluzele închise*, ediție bilingvă, selecție și studiu introductiv de Gabriel H. Decuble, traduceri de Corina Bernic, Gabriel H. Decuble, Alexandru Al. Șahighian, București: Editura Art, 2010, ISBN: 978-973-124-294-1, 256 p.

DICȚIONARE (coautor)

1. Bertholet, Alfred/ Goldammer, Kurt/ Decuble, Gabriel H. et alii, *Dicționarul religiilor*, a II-a ediție, revizuită și adăugită, Iași, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, 2012, ISBN: 978-973-703-736-7, 436 p. format 15x21
2. DECUBLE, Gabriel H., *Literatura de limbă germană din România*, în: Simion, Eugen et al., *Dicționarul general al literaturii române*, ed. a II-a, rev. și adusă la zi, vol. 4, H-L, București, Editura Muzeului Literaturii Române, 2018, ISBN 978-973-167-430-8, pp. 745-753.
3. DECUBLE, Gabriel H., cap. *Șvabii*, în *Enciclopedia regimului comunist. Represiunea*, vol. IV S-Ș, coord. Octavian Roske, București, Ed. Institutului Național pentru Studiul Totalitarismului, 2021, pp. 337-354.

ARTICOLE în reviste de specialitate, anale, volume colective, volume omagiale etc. (selecție)

1. DECUBLE, Gabriel H., *Faulheit und Fragmentarismus. Zum fragmentarischen Stil Friedrich Nietzsches*, in: Corbea-Hoisie, A./ Bauer, M. (Hrsg.), *Zum Thema Mitteleuropa. Sprache und Literatur im Kontext (=Jassyer Beiträge zur Germanistik VIII)*, Iași, Konstanz: Hartung-Gorre Verlag, 2000, ISBN: 3-89649-562-3, pp. 280-294.

2. DECUBLE, Gabriel H., *Das „Machen“ von Gattungstheorie. Ein literartheoretisches Experiment am Beispiel der Legende*, in: Corbea-Hoisie, A./ Guțu, G./ Hainz, M. (Hrsg.), *Stundenwechsel*, (= Jassyer Beiträge zur Germanistik IX), Iași/ București/ Konstanz: Hartung-Gorre Verlag, 2002, ISBN: 3-89649-796-0, pp. 359-376.
3. DECUBLE, Gabriel H., *Hyperion oder das Unbehagen in der Übersetzung. Eminescus Luceafărul in der Übertragung von Immanuel Weißglas*, in: Corbea-Hoisie, A./ Marcu, G./ Jordan, J. (eds.), *Immanuel Weißglas (1920-1979). Studien zum Leben und Werk*, Iași, Konstanz: Hartung-Gorre Verlag, 2010, ISBN: 978-3-86628-326-8, pp. 339-346.
4. DECUBLE, Gabriel H.: *Der "Ort meiner eigenen Herkunft" ist kein "Ort nirgendwo"*, in: Corbea-Hoisie, Andrei/ Lihaciu, Ion (Hg.): *Toposforschung (...) im Lichte der U-topie⁴. Literarische Er-örterungen in/aus MittelOsteuropa* Konstanz 2018, ISBN 978-3-86628-600-9, pp. 313-330.
5. DECUBLE, Gabriel H., *Ex nihilo aliquid. „Angenehme Befremdung“ und Metasprachlichkeit in rumänischen Übersetzungen aus Werken Meister Eckharts*, in: Andrei Corbea-Hoisie, Madalina Diaconu (coord.), *Geisteswissenschaften im Dialog/ Rumänisch-Deutsch (= Jassyer Beiträge zur Germanistik XIX)*, Iași/ București/ Konstanz: Hartung-Gorre Verlag, 2016, ISBN: 978-3-86628-326-8, pp. 83-94.
6. DECUBLE, Gabriel H., *Die Geburt der Literatur aus dem Geist der Theorie*, in: Southeastern, 29 (2002), Charles Schlacks Jr. Publisher, Idyllwild, USA, ISSN: 0094-4467, pp. 110-114 (ISSN.CC) (BRILL-ONLINE) (RESEARCHGATE.NET) (SHERPA) (JOURNAL-DATA)
7. DECUBLE, Gabriel H., *Die Legende als literarische Wallfahrt*, in: Ciurtin, E. (ed.), «Archaeus», tom X, fasc. 1-2, Studia, 2006. ISSN: 1453-5165, pp. 251-271, (ERIH NAT) (CEEOL)
8. DECUBLE, Gabriel H., *Mixing Up the Holy Word. Tatian's Magnificent Failure as a Harmonic Evangelist, in Terms of Religious Communication*, in: Girardot, N./ Rennie, B. (eds.), «Archaeus», tom XV, fasc. 3, Studia, 2011, ISSN: 1453-5165, pp. 409-432. (ERIH NAT) (CEEOL)
9. DECUBLE, Gabriel H., *Für eine gemäßigte Laodizee. Schleiermachers Ansatz*, in: Ciurtin, E. (ed.), «Archaeus», tom XIII, fasc. 1-4, Studia, 2009, ISSN: 1453-5165, pp.369-398. (ERIH NAT) (CEEOL)
10. DECUBLE, Gabriel H. *Friedrich Nietzsches Artistenmetaphysik und der Anteil der Disziplinen an seinem "Werk"* , in: *Literaturgeschichte und Interkulturalität. Festschrift für Maria Sass. Doris Sava, Stefan Sienerth*, 978-3-631-79521-7, Berlin, Peter Lang, 2020 pp. 273-288.
11. DECUBLE, Gabriel H., *Lumen et Limen. Der „Lichtzwang“ bei Paul Celan oder die Lyrik im Modus des Apophatismus*, in: Decuble, Gabriel H./ Grossegeesse, Orlando/ Irod, Maria / Sienerth, Stefan (eds.), „Kultivierte Menschen haben Beruhigendes...“. Festschrift für George Guțu, vol. I și II, Pop Verlag, EUB, Paideia, Ludwigsburg – București, 2014, ISBN 978-973-596-8, vol. I, pp. 179-198.
12. DECUBLE, Gabriel H., *Zwischen lexikografischer Sünde und lexikologischem Genuss – die Aufgabe des Übersetzers*, in: Doris Sava, Hermann Scheuringer (Hg.), *Im Dienste des Wortes. Lexikologische und lexikografische Streifzüge. Festschrift für Ioan Lăzărescu*, Karl Stutz Verlag, Passau, S. 281-294. ISBN: 978-3-88849-413-0.
13. DECUBLE, Gabriel H., *„Die untheilbare Gemeinschaft der Heiligen“*. Schleiermachers Laodizee, in: Vainovski-Mihai, Irina (ed.), *New Europe College Yearbook 2007-2008*, București, 2008, ISSN: 1584-0298, pp. 121-155. (CEEOL)
14. DECUBLE, Gabriel H., *Hartmann, der guote sūndaere. Literarische Übersetzung zwischen Sünde und Genuß*, in: Guțu G./ Sandu, Doina (eds.): *Interkulturelle Grenzgänge. Akten der Wissenschaftlichen Tagung des Bukarester Instituts für Germanistik zum 100. Gründungstag*, (GGR-Beiträge zur Germanistik 16), București: Editura Universității București, 2007, ISSN 1843-0058, pp. 274-280.
15. DECUBLE, Gabriel H., *«Die Worte stehen uns im Wege»*. *Zur Sprachskepsis Nietzsches, im Gefolge Gustav Gerbers und Wilhelm von Humboldts*, in: Ștefan Afloroaei (Hg.), *Alternative hermeneutice*, Iași, Editura Universității Petre Andrei, 2000, ISBN: 973-99236-5-8, pp. 151-170.

16. DECUBLE, Gabriel H., *Ex-zentrische Germanistik. Constantin Noicas «Abschied von Goethe»*, in: George Guțu, Speranța Stănescu (eds.), *Beiträge zur Geschichte der Germanistik in Rumänien*, vol. I., (GGR-Beiträge zur Germanistik 1), București, Editura Charme Scott, 1997, ISBN: 973-96538-10, pp. 257-270.
17. DECUBLE, Gabriel H., *Thomas Bernhard. Literatura între scandal și compensare*, in: Thomas Bernhard, *Da* (traducere din germană de Francisca Solomon și Dan Flonta), Pitești: Editura Paralela 45, ISBN: 973-697-237-2, 2004, pp. 7-12.
18. DECUBLE, Gabriel H., *Furor et patientia. Hans Magnus Enzensberger și noua tipologie literară germană*, in: Enzensberger, Hans Magnus, *Cei care aduc groaza. Eseu despre perdantul radical* (trad. Dan Flonta), București: Editura Art, ISBN: 978-973-124-099-2, 2007, pp. 5-13.
19. DECUBLE, Gabriel H., *Noul Menon sau De ce nu știm când și cum săvârșim plagiatul*, in: Jean-Luc Hennig, *Apologia plagiatului* (traducere din franceză de Mădălin Roșioru), București: Editura Art, ISBN: 978-973-124-392-4, 2009, pp. 5-11.
20. Decuble, Gabriel H. - *Die Dialektik von Nachricht und Gerücht in der religiösen Kommunikation – am Beispiel des „Diatessaron” Tatians*, in: *Zeitschrift der Germanisten Rumäniens*, Heft 2 (44)/ 2013, S. 113-136. ISSN: 1454-4008
21. Decuble, Gabriel H. - *Reception and Revelation. How I Made the Most of Wolfgang Iser's Work*, in: *Euresis. Romanian Journal of Literary and Cultural Studies*, New Series, 2012, S. 25-30. ISSN: 1223-1193.
22. DECUBLE, Gabriel H., *Wir Parzivale*, in: Corbea-Hoisie, A./ Rubel, A. (coord.), *Erinnerungskultur in Mitteleuropa*, «Transcarpathica» - Jahrbuch der Germanisten Rumäniens, Nr. 3-4, București, 2004-2005, ISSN: 1583-6592, pp. 50-64.
23. DECUBLE, Gabriel H., *Ein ahnungsloses Du zu Besuch beim lyrischen Ich. Zur Transferenz lyrischer Erfahrung im Werk Peter Huchels*, in: Schindler-Kovats, Beate/ Guțu, G. (coord.), «Transcarpathica» - Jahrbuch der Germanisten Rumäniens, Nr. 1, București 2002, ISSN: 1583-6592, pp. 193-202.
24. DECUBLE, Gabriel H., *Realismus, Naturalismus, Expressionismus. Die Philosophie Friedrich Nietzsches in Echos und Kontrasten*, in: Guțu, G. (ed.), *Zeitschrift der Germanisten Rumäniens*, Nr. 1-2 (19-20), București: Editura Universității București, 2001, ISSN: 1454-4008, pp. 57-64.
25. DECUBLE, Gabriel H., *Des Werkes Regiment - die Meuterei der Werke. Typologisierendes zum autobiographischen Stil Goethes und Nietzsches*, in: Guțu, G. (ed.), *Vorträge auf dem Goethe-Symposion*, *Zeitschrift der Germanisten Rumäniens*, Nr. 1-2 (13-14), București: Editura Universității București, 1999, ISSN 1454-4008, pp. 67-72.
26. DECUBLE, Gabriel H., *Homo Dei. Zur Geschichte eines literarischen Motivs*, in: «Analele de limbi străine ale Universității Al. I. Cuza», serie nouă, tom III-IV, Iași 2000-2001, pp. 239-260.
27. DECUBLE, Gabriel H., *Mitologie modernă în opera lui Eminescu*, in: Dumitru Irimia (coord.), «Caiete eminesciene», Nr. XV, Iași, 1991, pp. 76-85.

Recenzii/ cronici (selecție)

1. DECUBLE, Gabriel H., *Rezeptionsgeschichte und Reparation*, in: *Zeitschrift der Germanisten Rumäniens*, Bukarest 2006. [la vol.: Bianca Bican, *Die Rezeption Paul Celans in Rumänien*, Böhlau Verlag, Köln/Weimar/Wien, 2005]
2. DECUBLE, Gabriel H., *Communisme et modernité*, in: «Euresis», Nouvelle série, No. 1, 2005, [la vol.: Claude Karnooh, *Communisme/ postcommunisme et modernité tardive*], p. 67-68, ISSN 1223- 1193
3. DECUBLE, Gabriel H., *Cioran*, in: «Euresis», Nouvelle série, No. 2, 2005 [la vol.: Simona Modreanu, *Cioran*, Paris, 2004], p. 81-82, ISSN 1223- 1193
4. DECUBLE, Gabriel H., *Antschel vs. Celan*, in: «Observator Cultural» Nr. 12, 2001. [la vol.: A. Corbea-Hoișie, *Celan. Biografie und Interpretation*, Konstanz, Iași, Paris, 2000.], ISSN 1454-9883

5. DECUBLE, Gabriel H., *Thomas Mann. Audiții și auscultări*, in: «Observator Cultural» Nr. 174, 2003. [la vol.: I. Ianoși, *Thomas Mann*, Ed. Trei, București, 2002.], ISSN 1454-9883
6. DECUBLE, Gabriel H., *Deparazitarea muzei*, in: «Observator Cultural», Nr. 206, 2004. [la vol.: O. Nimigean, *Mortido*, Ed. Versus, Iași, 2003], ISSN 1454-9883
7. DECUBLE, Gabriel H., *Ce ne revelează marea...*, in: «Cuvântul» 1 (331)/ 2005. [la vol.: A. Blandiana, *Refluxul sensurilor*, Humanitas, București, 2005], ISSN 1017-5377
8. DECUBLE, Gabriel H., *Dejun cu țărăină în gură*, in: «Cuvântul» 2 (332)/ 2005. [la vol.: I. Flora, *Dejun sub iarbă*, Ed. Paralela 45, Pitești, 2004], ISSN 1017-5377
9. DECUBLE, Gabriel H., *Sibylla ludens*, in: «Cuvântul» 3 (333)/ 2005. [la vol.: M. Cârnelci, *Haosmos și alte poeme*, Ed. Paralela 45, Pitești, 2003.], ISSN 1017-5377
10. DECUBLE, Gabriel H., *Ar mai fi și de scris*, in: «Cuvântul» 4 (334)/ 2005. [la vol.: Ion Cocora, *Ar mai fi de trăit*, Ed. Vinea, București, 2003], ISSN 1017-5377
11. DECUBLE, Gabriel H., *Relecturi tămăduitoare*, in: «Cuvântul» 5 (335)/ 2005. [la vol.: Ioana Ieronim, *Munci, zile, alunecări de teren*, Ed. Mașina de scris, București, 2004.], ISSN 1017-5377
12. DECUBLE, Gabriel H., *Poetul, ființă de hârtie*, in: «Cuvântul» 6 (336)/ 2005. [la vol.: D. Chioaru, *Viața și opiniile profesorului Mouse*, Ed. Limes, Cluj, 2004], ISSN 1017-5377
13. DECUBLE, Gabriel H., *Omul care mai și scrie cartea*, in: «Cuvântul» 7 (337)/2005 [la vol.: Dan C. Mihăilescu, *Îndreptări de stânga*, București, Humanitas, 2005.], ISSN 1017-5377
14. DECUBLE, Gabriel H., *Faustiada fausta*, in: «Cuvântul» 3 (345)/2006. [la vol.: J. W. Goethe, *Faust*, trad. de M. Nemeș, Paralela 45, Pitești, 2005.], ISSN 1017-5377
15. DECUBLE, Gabriel H., *Marcă înregistrată* [la vol.: Traian Ungureanu, "Tehnica neputinței la români" și "Războiul timpurilor" București, Humanitas, 2006], in: Cuvântul, An. 12, Nr. 915, sept.-14 oct., 2006, p. 7, ISSN 1017-5377

Comunicări la conferințe (selecție)

1. DECUBLE, Gabriel H., *Typologisierendes zum autobiographischen Stil Goethes und Nietzsches*. Simpozionul Internațional Goethe, Societatea Germaniștilor din România, București (mai 1998)
2. DECUBLE, Gabriel H., *Nietzsches Wahlfeindschaften. Ein Panagon*, al VI-lea Congres Internațional al Germaniștilor din România, Sibiu (iunie 2003)
3. DECUBLE, Gabriel H., *"Hodieque manent vestigia ruris". Neidhart liest aus Horaz*, al VII-lea Congres Internațional al Germaniștilor din România, Timișoara (mai 2006)
4. DECUBLE, Gabriel H., *Rückschau nach vorn. Neuere Tendenzen in der rumänischen Literatur nach der Wende*, „Rumänische Wochen”, Universität Jena (martie 2007)
5. DECUBLE, Gabriel H., *Romancing the World or How Multilingualism Affects One's Affection*, „Multilingualism: Identities, Policies and Intercultural Dialogue”, EUNIC, New Delhi (decembrie/ December 2008)
6. DECUBLE, Gabriel H., *Zum „Lichtzwang” literarischer Übersetzung*, Simpozionul Internațional «Paul Celan», Societatea Germaniștilor din România & Festivalul «George Enescu», București (septembrie 2009).
7. DECUBLE, Gabriel H., *Geschichtsbilder in der rumänischen Gegenwartsliteratur*, Simpozionul International „Europa im Wandel”, organizator Konrad-Adenauer-Stiftung, Sibiu, mai 2009.
8. DECUBLE, Gabriel H., *Celan traducătorul*, Colocviul “Paul Celan”, Muzeul Literaturii Române & Societatea Germaniștilor din România, București (decembrie 2009)
9. DECUBLE, Gabriel H., *Zur musikalischen Struktur der Lyrik Oskar Pastiors*, „Internationales Poesiefestival «Oskar Pastior»”, IIIrd Edition, Literaturhaus Berlin, Sibiu/Hermannstadt (octombrie/ October 2009)

10. DECUBLE, Gabriel H./ Martin Hainz, „*Celans Meridian – von Czernowitz über Bukarest nach Wien*“. RadiokulturHaus, ORF, Wien & Institutul Cultural Român din Viena (noiembrie 2010)
11. DECUBLE, Gabriel H., *Minderheit und Minderung. Kulturpolitisch belastete Rezeption fremdsprachiger Literaturen im kommunistischen Rumänien*, Akademie Mitteleuropa Heiligenhof, Bad Kissingen (decembrie/ December 2010)
12. DECUBLE, Gabriel H., *Rumänische Sprach- und Kulturelemente in der Lyrik Oskar Pastiors*, Conferința Clubului Humboldt, Timișoara (noiembrie 2010)
13. DECUBLE, Gabriel H., *Some Ante-Nicene Dilemmas Concerning the Immanent Plurality and Fragmentariness of the Gospels*, "Recent Studies on Past and Present: New Sources, New Methods or a New Public?", Bucuresti, 25-28. sept. 2011, Academia Romana Austrian Academy of Sciences (Vienna), École des Hautes Études en Sciences Sociales (Paris), Federal Institute for the Culture and History of the Germans in Eastern Europe (Oldenburg) etc.
14. DECUBLE, Gabriel H., *Spoken and Unspoken in Tatian's Diatessaron. An Methodological Encounter of Textual Criticism and Discourse Analysis*, „Methods in Social Sciences“, Roma, Italia, 25.-27.nov. 2011, Academia Romana, Austrian Academy of Sciences (Vienna), École des Hautes Études en Sciences Sociales (Paris), Federal Institute for the Culture and History of the Germans in Eastern Europe (Oldenburg) etc.
15. DECUBLE, Gabriel H., *Formale Bedingungen und lexikalische Freiräume in der Übertragung experimenteller Lyrik*, al IX-lea Congres Internațional al Germaniștilor din România, București (iunie 2012)
16. DECUBLE, Gabriel H., *Stotternder Sisyphos. Übersetzung konkret*, Universitatea din București, 8.11.2012.
17. DECUBLE, Gabriel H., *Stumpf- und Scharfsinn. Wem nützt eine feindliche Gestaltung?*, la Conferința Clubului Humboldt, București (nov. 2010)
18. DECUBLE, Gabriel H., *Der streitbare Laut – der befriedende Buchstabe. Mündlichkeit und Schriftlichkeit im interkulturellen Dialog*, Conferința bianuală comună a Scolilor doctorale de la universitățile din Heidelberg și Mainz, 7.05.2014, IDF Heidelberg
19. DECUBLE, Gabriel H., *Akroamatik ade? Zum problematischen Verhältnis von Lehre und Forschung im visuellen Zeitalter*, Simpozionul Simion C. Mandrescu, 25 nov. 2014, Universitatea din Bucuresti
20. DECUBLE, Gabriel H., *Im selben Boot ohne mit zu rudern? Die rumänische Germanistik heute und morgen*. Hamburg, mai 2015
21. DECUBLE, Gabriel H., *Das Ende der Subversion – die rumänische Gegenwartsliteratur*, Hamburg iunie 2016
22. DECUBLE, Gabriel H., *Die Homotopie in der experimentellen Literatur*, Conferința internațională *Topos und Utopie*, Iasi, sept. 2016
23. DECUBLE, Gabriel H., *The “cool persona” facing the “architectural uncanny”. Why postmodern cities are uncentered*, Budapesta, Conferința internațională *Paradigmatic City* ediția a II-a, oct. 2016
24. DECUBLE, Gabriel H., „*Wir gläuben, lehren und bekennen*“. *Die protestantische Christologie und die Entstehung des Journalismus*, Conferința internațională *500 years Protestant Reformation and its Consequences in German, Dutch and Scandinavian Cultural Spaces*, București, oct. 2017
25. DECUBLE, Gabriel H., *Customs of the Underground. Why big cities sewers are swamped in Ethics*, Conferința internațională *Paradigmatic City*, ediția a III-a, Veneția, nov./dec. 2017
26. DECUBLE, Gabriel H., *Coffee and Democracy within the Logic of Wind*, Conferința internațională *Paradigmatic City*, ediția a IV-a, Lisabona, 2-5 oct. 2018.
27. DECUBLE, Gabriel H., *Zur Lage der Celan-Übertragungen in Rumänien*, Conferința *Was setzt über*, Halle, 5-7 nov. 2021
28. DECUBLE, Gabriel H., *Literaturunterricht als diastratische Interkulturalität*, Congresul internațional al germaniștilor din România, Ediția a XII-a, Oradea, 2-5 iunie 2018.

29. DECUBLE, Gabriel H.: Brechts Trommeln in der Nacht und der Antiaristotelismus der Weimarer Republik, Conferința internațională 100 Jahre Weimarer Republik, București, 25-26 oct. 2018
30. DECUBLE, Gabriel H.: Originalität, Kreativität und Standardisierung von philologischen Abschlussarbeiten, Konferenz im Rahmen der Germanistischen Institutspartnerschaft (GIP) Heidelberg und fünf rumänische Universitäten, Heidelberg, 1-3 oct. 2021
31. Decuble, Gabriel H., What about the Romanian Bildungsroman? What about it?, conferința Modelul german în cultura română. Al 16-lea Colocviu Anual al ALGCR, Sibiu 11-13 iulie 2019, Asociația pentru Literatură Generală și Comparată din România; Universitatea Lucian Blaga din Sibiu <http://litere.ulbsibiu.ro/algcr2019/>
32. Decuble, Gabriel H., Das Auge in der Hand oder Über die Grenzen des taktilen Diskurses, conferința Mit den Augen des Sprechers betrachtet. Dritte internationale multidisziplinäre Konferenz des Departments für Germanische Sprachen und Literaturen, Universität Bukarest, București 31 oct. 2019
33. DECUBLE, Gabriel H.: Bettelsprache, höflich-derb. Einige Bemerkungen zum semantischen Doppler-Effekt, conferința DLLG Höflichkeit und Derbheit: literarisch inszeniert, real, im Vergleich. Nov. 13-14 nov. 2021.
34. DECUBLE, Gabriel H.: Schnee. Paul Celans ortlose Orte, Conferința internațională Wohin mit der Gabe der Ubiquität, București, 5-6 nov. 2020

ARTICOLE ÎN REVISTE LITERARE/ CULTURALE (SELEȚIE)

1. Decuble, Gabriel h., Totul trebuie dramatizat. Metoda lui Peter Handke, Observator cultural, 1454-9883, nr. 997 (25)/ 2019
2. Decuble, Gabriel h., Sub semnul șiboleului. Paul celan didactizat, in: Dilema veche, nr. 851, 30 iulie - 5 august 2020
3. Decuble, Gabriel h.: Cum ne-a ferit credinciosul eckhart de demonii lui goethe , in: dilema veche, nr. 884, 18 - 24 martie 2021.
4. Decuble, gabriel h., Paul celan și discreția argumentului, in: observator cultural 1049/ 2021, issn 1454-9883
5. Decuble, gabriel h.: Pe-al juniei val senin, in: dilema veche, nr. 919, 18 – 24 noiembrie 2021
6. DECUBLE, Gabriel H., *Mecanismul trebuie urnit. (Literatura română și universalitatea)*, in: «Cronica», Nr. 15, 1990, p. 8, ISSN 1220-4560.
7. DECUBLE, Gabriel H., *“Nici-un andorran n-are a se teme”. Imaginea străinului în dramaturgia lui Max Frisch*, in: «Echidistanțe», Nr. 5, 1994, pp. 12-14, ISSN 1221-8987
8. DECUBLE, Gabriel H., *Paul Miron și arcanoetica*, in: «Orizont» Nr. 8 (1463), 2004, pp. 12-15, ISSN 2065-5886 (CEEOL)
9. DECUBLE, Gabriel H., *Vorba groasă și omul subțire*, in: Dilema veche, nr. 469, 7 - 13 februarie 2013, p. 16, ISSN 1584-1669
10. DECUBLE, Gabriel H., *Despre nimic, dincoace de bine și rău*, in: Dilema veche, nr. 511, 28 noiembrie - 4 decembrie 2013, p. 18, ISSN 1584-1669
11. DECUBLE, Gabriel H., *Înapoi la Jurnalul de la Păltiniș*, in: Dilema Veche, nr. 513, 12-18 decembrie 2013, p. 19, ISSN 1584-1669
12. DECUBLE, Gabriel H., *Ierarhii*, In: Dilema veche, nr. 435, 14-20 iunie 2012, p. 13, ISSN 1584-1669
13. DECUBLE, Gabriel H., *Libertatea formelor fixe*, in: Poesis international, nr. 6/ septembrie 2012, p. 63-66, ISSN 2068-7060.
14. DECUBLE, Gabriel H., *Modelul de viață și formarea reciprocă*, in: Dilema veche, nr. 355, 2 - 8 decembrie 2010, p. 12, ISSN 1584-1669

15. DECUBLE, Gabriel H., *Oskar Pastior și libertatea constrîngerii*, in: «Observator Cultural» Nr. 543, sept. 2010, p. 8-9, ISSN 1454-9883
16. DECUBLE, Gabriel H., *Corpus nihili vel mysticum vel monstruosum*, in: «Cuvântul» 8 (338)/ 2005, p. 4, ISSN 1017-5377
17. DECUBLE, Gabriel H., *Eternul feminin – o aporie misogină?*, in: «Cuvântul» 4 (346)/2006, p.4, ISSN 1017-5377
18. DECUBLE, Gabriel H., *Iluzia popularului, ieri și azi*, in: «Cuvântul» 5 (347)/2006, p. 4, ISSN 1017-5377
19. DECUBLE, Gabriel H., *Bardul și barda. Violența în poezie*, in: «Cuvântul» 6 (348)/2006, p.4, ISSN 1017-5377
20. DECUBLE, Gabriel H., *Poetul care trebuia să uite*, in: «Cuvântul» 8 (350)/2006, p. 4, ISSN 1017-5377
21. DECUBLE, Gabriel H., *Turn de fildeș fără cetate. Urban și rural în poezia română*, in: Cuvântul, Nr. 715, iul.-14 aug. 2006, p. 4, ISSN 1017-5377
22. DECUBLE, Gabriel H., *Voluptăți și langori. Provincialismul văzut din provincie*, in: «Cuvântul» 9 (716)/2006, p. 4, ISSN 1017-5377
23. DECUBLE, Gabriel H., „Să se revizuiască, primesc...” *Activitatea politică a lui Günter Grass*, in: „Cuvântul”, An. 12, Nr. 915, 2006, p. 3, ISSN 1017-5377
24. DECUBLE, Gabriel H., *Mama țară interbelică*, in: „Cuvântul”. An. 12 (Nr. 4) /15 apr.-14 mai 2006. p. 4, ISSN 1017-5377
25. DECUBLE, Gabriel H., *Devoratorii de sfinți*, in: «Observator Cultural» Nr. 239, oct. 2009, p. 6, ISSN 1454-9883
26. DECUBLE, Gabriel H., *Cel imberb, cel trandru, cel brutal*, in: „Cuvântul”. An. 11, Nr. 12, dec. 2005. p. 4, ISSN 1017-5377
27. DECUBLE, Gabriel H., *Adorno în România*, in: «Cuvântul» 6 (348)/ 2006, p. 16, ISSN 1017-5377
28. Retraducere sau retro-ducere? Revista de traduceri literare

VOLUME EDITATE (selecție)

1. Decuble, Gabriel H./ Grossegeesse, Orlando/ Irod, Maria / Sienerth, Stefan (eds.), „*Kultivierte Menschen haben Beruhigendes...*”. *Festschrift für George Guțu*, vol. I și II, Pop Verlag, EUB, Paideia, Ludwigsburg – București, 2014, 680 pp., ISBN 978-973-596-8.
2. Zeitschrift der Germanisten Rumäniens (2008); 17. Jahrgang, Heft 1-2 (33-34), Hrsg. von Ludwig Maximilian Breuer, Gabriel H. Decuble, Stefan Palmethofer, Katharina Portugal.
3. Zeitschrift der Germanisten Rumäniens (2009); 18. Jahrgang, Heft 1-2 (35-36). Hrsg. von Ludwig Maximilian Breuer, Gabriel H. Decuble, Stefan Palmethofer, Katharina Portugal.
4. Zeitschrift der Germanisten Rumäniens (2016); 25. Jahrgang, Heft 1-2 (35-36). Hrsg. von Gabriel H. Decuble.

TRADUCERI (selecție)

(From Latin, German, English, and French into Romanian, and from Romanian into German respectively)

1. Habermas, Jürgen, *Religia în sfera publică. Premise cognitive ale uzului public al rațiunii, pentru cetățenii religioși și cei seculari*, in: Ungureanu, Camil (ed.), *Religia în democrație. O dilemă a modernității*, Polirom, Iasi, 2010, ISBN 978-973-46-1953-5, pp. 59-88.
2. Huchel, Peter, *În grădina lui Theophrast*, selecție și traducere de Gabriel H. Decuble, cu o prefață de Alexander Rubel, Pitești, Paralela 45, 2004, ISBN 973-697-238-0, 156p.

3. Löhle, Peter, *Numitul Gospodin*, traducere in limba româna de Gabriel H. Decuble, in: Mălău, Ioana (ed.), *Festivalul Internațional de teatru de la Sibiu. Antologia pieselor prezentate în secțiunea spectacole-lectură*, Sibiu, Paideia, 2014, ISBN 978-973-596-962-2, pp. 385-444.
4. Lüder, Elsa, *Procedee de gradație lingvistică*, Editura Universității Alexandru Ioan Cuza, Iași, 1995, ISBN 973-9149-43-X, 232 p.
5. Fante, John, *Drumul spre Los Angeles*, București, Editura Humanitas, 2007, ISBN 978-973-50-1660-9, 222 pages
6. Allemann, Urs, *În prunc zumzăie strămoșii* (poeme), in: Bernic, C. (ed.), *Antologia Festivalului Internațional de Poezie Oskar Pastior*, Sibiu 2007, prefață de Horia-Roman Patapievici, Editura Art, București, 2008, ISBN 978-973-124-322-1, pp. 25-35;
7. Egger, Oswald, *Nihilum album* (fragment); in: Bernic, C. (ed.), *Antologia Festivalului Internațional de Poezie Oskar Pastior*, Sibiu 2007, prefață de Horia-Roman Patapievici, Editura Art, București, 2008, ISBN 978-973-124-322-1, pp. 43-52;
8. Müller, Herta, *Porumbul galben n-are timp*, in: Bernic, C. (ed.), *Antologia Festivalului Internațional de Poezie Oskar Pastior*, Sibiu 2007, prefață de Horia-Roman Patapievici, Editura Art, București, 2008, ISBN 978-973-124-322-1, pp. 87-124;
9. Stolterfoht, Ulf, *Datură. Șofran. Mătrăgună. Volbură*, in: Bernic, C. (ed.), *Antologia Festivalului Internațional de Poezie Oskar Pastior*, Sibiu 2007, prefață de Horia-Roman Patapievici, Editura Art, București, 2008, ISBN 978-973-124-322-1, pp. 163-172.
10. Métail, Michèle, *Chinensis/ Chinatown* (fragment), in: Bernic, C. (ed.), *Antologia Festivalului Internațional de Poezie Oskar Pastior*, Sibiu 2007, prefață de Horia-Roman Patapievici, Editura Art, București, 2008, ISBN 978-973-124-322-1, pp. 193-201.
11. Windisch, Rudolf, *Viața și formația cronicarului moldovean Miron Costin*, in: Rudolf Windisch, *Studii de lingvistică și filologie românească*, volum îngrijit de Eugen Munteanu și Oana Panaite, Editura Universitatii Al. I. Cuza, Iasi, 2006, ISBN 978-973-703-195-4, pp. 201-210.
12. Windisch, Rudolf, *Faust-ul lui Goethe tălmăcit în limba română*, in: Rudolf Windisch, *Studii de lingvistică și filologie românească*, volum îngrijit de Eugen Munteanu și Oana Panaite, Editura Universitatii Al. I. Cuza, Iasi, 2006, ISBN 978-973-703-195-4, pp. 295-307.
13. Windisch, Rudolf, *Vechi atestări ale românilor și ale strămoșilor lor în izvoare antice, bizantine, medievale și renescentiste*, in: Rudolf Windisch, *Studii de lingvistică și filologie românească*, volum îngrijit de Eugen Munteanu și Oana Panaite, Editura Universitatii Al. I. Cuza, Iasi, 2006, ISBN 978-973-703-195-4, pp. 153-167.
14. Windisch, Rudolf, *Bogdan Petriceicu Hasdeu: Etymologicum Magnum Romaniae – o contribuție timpurie la cercetarea etimologică din Romania*, in: Rudolf Windisch, *Studii de lingvistică și filologie românească*, volum îngrijit de Eugen Munteanu și Oana Panaite, Editura Universitatii Al. I. Cuza, Iasi, 2006, ISBN 978-973-703-195-4, pp. 291-302.
15. Gebhard Dachher, *Cronicile orașului Konstanz* (1471; fragment), in: Margot Rauch, Alfred Auer, Veronika Sandbichler, Katharina Seidl (eds.), *Dracula. Voievod și vampir*, Ed. Muzeului Național de Artă, Kunsthistorisches Museum Wien, Schloss Ambras Verlag, București, 2010, pp. 225-226; ISBN 978-606-8029-11-5, format album 24x32, 4 coloane
16. Thomas Ebendorfer, *Chronica regum Romanorum* (1463; fragment); in: Margot Rauch et alii (eds.), *Dracula. Voievod și vampir*, Editura Muzeului Național de Artă, Kunsthistorisches Museum Wien, Schloss Ambras Verlag, București, 2010, pp. 227, ISBN 978-606-8029-11-5, format album 24x32, 2 coloane
17. Papa Pius II, *Pii secundi pontificis max. Comentarii rerum memorabilium que temporibus suis contigerunt* (1464; fragment), in: Margot Rauch et alii (eds.), *Dracula. Voievod și vampir*, Editura Muzeului Național de Artă, Kunsthistorisches Museum Wien, Schloss Ambras Verlag, București, 2010, pp. 228-229, ISBN 978-606-8029-11-5, format album 24x32, 4 coloane

18. Wolfgang Lazius, *Rei contra Turcas gestae* (1557; fragment), in: Margot Rauch, Alfred Auer, Veronika Sandbichler, Katharina Seidl (eds.), *Dracula. Voievod și vampir*, Editura Muzeului Național de Artă, Kunsthistorisches Museum Wien, Schloss Ambras Verlag, București, 2010, pp. 230-234, ISBN 978-606-8029-11-5, format album 24x32, 12 coloane
19. Koselleck, Reinhart, *Conceptele și istoriile lor. Semantica și pragmatica limbajului social-politic*, in colaborare cu Mari Oruz. Coordonarea și unificarea traducerii de Gabriel H. Decuble, București, Editura Art, 2009, ISBN 978-973-124-221-7, 485p.
20. Adorno, Theodor W., *Teoria estetică*, in colaborare cu Andrei Corbea-Hoișie și Cornelia Iesan, Pitești, Paralela 45, 2005, ISBN 978-973-697-718-3, 496p.
21. Handke, Peter, *Don Juan (povestit de el însuși)*, in colaborare cu Corina Bernic, Pitești, Paralela 45, 2006, ISBN: 973-697-754-4, 78pp.
22. Goethe, Johann Wolfgang, *Opere alese*, volumul I, Poezii (ediție coordonată de George Guțu, Werner Keller și Jochen Golz), studiu introductiv de George Guțu și Jochen Golz, traduceri și aparat de note de Gabriel H. Decuble, George Guțu, Grete Tratler, București: Editura RAO, 2012, ISBN: 978-606-609-101-5, 546p.
23. Pastior, Oskar, *Jaluzele deschise, jaluzele închise*, ediție bilingvă, selecție și studiu introductiv de Gabriel H. Decuble, traduceri de Corina Bernic, Gabriel H. Decuble, Alexandru Al. Șahighian, București: Editura Art, 2010, ISBN: 978-973-124-294-1, 256p.
24. Vida, Gheorghe, *Mattis Teutsch und die rumänische Avantgarde*, in: Kessler, Erwin/ Vlasiu, Ioana et alii (eds.), *Culorile Avangardei. Arta în România 1910-1950*, Editura Institutului Cultural Român, București, 2009, ISBN 978-973-577-528-5, pp. 62-96.
25. Vlasiu, Ioana, *Die Stadtdarstellung in der rumänischen Malerei der Zwischenkriegszeit*, in: Kessler, Erwin/ Vlasiu, Ioana et alii (eds.), *Culorile Avangardei. Arta în România 1910-1950*, Editura Institutului Cultural Român, București, 2009, ISBN 978-973-577-528-5, pp. 34-61.
26. Virgil Mihailescu-Bîrliba, *Keramik und Münzen. Die Behälter der Münzschatze aus den Gebieten der Freien Daker*, in: Ulrike Peter (ed.), *Stephanos nomismatikos, Edith Schönert-Geiß zum 65. Geburtstag*, Berlin Brandenburgische Akademie der Wissenschaften, Walter de Gruyter, 1998, ISBN 978-3-05-003294-4, pp. 467-483.

București, 11.11.2025

Prof.dr. Gabriel H. Decuble